

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Chadli Ben Djedid El Tarf
Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

الشعبية الديمقراطية الجزائرية الجمهورية
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
جامعة الشاذلي بن جديد الطارف
كلية الآداب و اللغات
قسم اللغة الفرنسية



Mémoire de fin d'étude pour l'obtention du diplôme de master

Option : Sciences du langage

Thème :

L'insécurité linguistique chez les étudiants du département de français à El Tarf

Présenté par : Abdellatif Kamilia

Soutenu le : .../.../2021

Devant le jury composé de :

Président :

Dr. Taguida Abla : Université Chadli Bendjedid - El Tarf -

Examineur :

Mme Chenouf Zouleikha : Université Chadli Bendjedid - El Tarf -

Rapporteur :

Mme Hazourli Imen: Université Chadli Bendjedid - El Tarf -

Année universitaire : 2020 / 2021

REMERCIEMENT

Je tiens à adresser tous mes remerciements aux personnes qui ont contribué à la réalisation de mon mémoire.

Je remercie en premier lieu ma directrice de recherche Madame Imen Hazourli pour son aide précieuse.

Je remercie également docteur Abla Taguida pour ses précieux conseils.

Je remercie aussi tous les enseignants et les membres des jurys.

Et enfin j'adresse mes plus sincères remerciements aux étudiants qui ont contribué à cette enquête.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail :

À la mémoire de mon père Abdellatif Adelaziz qui nous a quittés trop tôt, trop jeune...

À ma très chère mère Aucune dédicace ne peut exprimer ce que tu mérites. Pour tous tes sacrifices et tes efforts fournis jour et nuit pour mon éducation et mon bien être.

À ma très chère et unique petite sœur Nihal

À mon fiancé Chihab

À mes oncles Mohamed, Abdelkader, Rachid et Ali

À mes tantes Meriem , Noujoud et à toute la famille LASSOUED

À tous mes amis exceptionnellement Hadjer, Rayen, Souad, Nadine et Manel qui m'ont accompagné, aidé, soutenu et encouragé tout au long de la réalisation de ce mémoire.

Abdellatif kamilia

Résumé

Notre recherche porte sur une étude sociolinguistique qui s'articule autour des phénomènes qui existent dans la communication langagière. Il s'agit de l'insécurité linguistique des étudiants de français de première année inscrits au département de français de l'Université El TARF. Notre objectif de recherche est de vérifier l'existence de cette insécurité linguistique chez ces étudiants, d'identifier ces indices et d'en trouver la source. Une recherche qualitative par entretien directif a permis d'examiner la présence de ce sentiment chez les étudiants et déterminer certains signes d'insécurité linguistique tel que l' hypercorrection et l'auto-évaluation qui sont liés aux représentations linguistiques que les étudiants possèdent de cette langue.

Mots clés : L'insécurité linguistique, représentations linguistiques, hypercorrection, auto-évaluation

ملخص

يركز عملنا على دراسة لسانية اجتماعية تدور حول الظواهر الموجودة دائماً في التواصل اللغوي. من بينهم ظاهرة عدم الأمان اللغوي لطلاب السنة الأولى فرنسية المسجلين في قسم اللغة الفرنسية بجامعة الطارف. هدفنا من هذه الدراسة هو التحقق من وجود ظاهرة عدم الأمان اللغوي لدى طلبة اللغة الفرنسية وتحديد اعراضها والعثور على مصدرها. أتاح البحث النوعي من خلال مقابلة منظمة إمكانية فحص وجود هذا الشعور بين الطلاب وتحديد بعض علامات انعدام الأمان اللغوي مثل التصحيح المفرط الخاطئ، و التقييم الذاتي المرتبطة بالتصورات اللغوية التي تتشكل في ذهن الطلاب اتجاه هاته اللغة.

الكلمات المفتاحية

انعدام الأمان اللغوي، التصورات اللغوية، التصحيح المفرط الخاطئ، التقييم الذاتي.

Abstract :

Our work focuses on a sociolinguistic study that revolves around phenomena that have always existed in language communication. Which is the Linguistic Insecurity of French First-Year Students enrolled in the French department of El TARG University. Our research objective is to verify the existence of this linguistic insecurity in French students and to identify these clues and find their source. Qualitative research by structured interview made it possible to examine the presence of this feeling among students and to determine certain signs of language insecurity linked to the linguistic representations that students have of this language.

Keywords:

Linguistic insecurity, linguistic representations, overcorrection, self-assessment.

Table des matières :

Introduction générale :	1
PREMIER CHAPITRE : Cadrage théorique :	4
Introduction partielle :	4
1 La situation sociolinguistique en Algérie :	5
1.1 Le statut des langues en Algérie :	5
1.1.1 L'arabe classique :	5
1.1.2 L'arabe dialectal :	6
1.1.3 Le tamazight :	6
1.1.4 Le français :.....	7
1.1.5 Autres langues étrangères :.....	7
2 Le contact de langues	7
2.1 Le bilinguisme	8
2.2 Le plurilinguisme	8
2.3 Le contact de langue (français/ arabe) en Algérie :	8
2.4 L'alternance codique :	9
3 Les représentations et attitudes linguistiques	9
3.1 Les représentations :	9
3.2 Les attitudes :	10
4 La norme	10
4.1 Définition de la norme	10
4.2 Les types de la norme	10
4.2.1 Les normes objectives	10
4.2.2 Les normes descriptives	10
4.2.3 Les normes prescriptives	11
4.2.4 Les normes subjectives :.....	11
4.2.5 Les normes fantasmées :	11
5 L'insécurité linguistique	11
5.1 Naissance et développement du concept d'insécurité linguistique	11
5.1.1 La notion d'insécurité linguistique chez William LABOV	11

5.1.2	La notion d'insécurité linguistique chez Pierre Bourdieu	12
5.1.3	La notion d'insécurité linguistique chez Jean Louis Calvet	13
5.1.4	La notion de l'insécurité linguistique chez Michel FRANCARD.....	13
5.2	Les formes de l'insécurité linguistique :	14
5.2.1	Insécurité linguistique dite :	14
5.2.2	Insécurité linguistique agie :	14
5.3	Les signes de l'insécurité linguistique	14
5.3.1	L'hypercorrection	14
5.3.2	L'auto-évaluation.....	14
5.4	Les types d'insécurité linguistique :	15
5.4.1	La typologie de Calvet :	15
5.4.2	La typologie d'Aude BRETEGNIER.....	15
	Conclusion partielle :	17
	DEUXIEME CHAPITRE : Méthodologie et outils de recherche :	18
	Introduction partielle	18
1	<i>L'enquête</i> :	19
1.1	Présentation de l'enquête :	19
1.2	Lieu de l'enquête :	19
1.3	Choix de public :	19
1.4	Présentation des enquêtés :	19
1.5	La durée d'entretien :	20
1.6	Le support utilisé :	20
2	<i>Méthodologie et outils du travail</i> :	21
2.1	Méthodes :	21
2.1.1	La méthode qualitative :	21
2.2	L'entretien :	21
2.2.1	L'entretien semi- directif	21
2.3	Nos choix :	22
2.4	Présentation de guide d'entretien.....	22
2.4.1	Notre guide d'entretien :	22
2.4.2	La transcription :	23

2.4.2.a	La convention de transcription :	23
3	<i>Les difficultés rencontrées</i>	24
	Conclusion partielle :	25
	TROISIEME CHAPITRE : Analyse et résultats obtenus :	26
	Introduction partielle :	26
1	<i>Les pratiques langagières des étudiants</i> :	27
1.1	Le bilinguisme	27
1.1.1	La place du français chez nos enquêtés:	27
1.1.2	La place de l'arabe dialectal :	28
1.2	L'alternance codique :	28
2	<i>Les sphères de communication</i> :	28
2.1	Au sein de la famille :	29
2.2	Avec leurs amis.....	29
2.3	Dans les réseaux sociaux :	30
3	<i>Les indices du sentiment d'insécurité linguistique chez les étudiants</i> :	30
3.1	Hésitation et incertitude :	30
3.2	Auto-évaluation de leurs propres compétences :	31
3.3	L'hypercorrection :	32
3.4	Le recours a la langue arabe :	33
3.5	La peur d'être mal jugé :	33
	Conclusion générale :	36
	Bibliographie :	39
	Annexes :	42
	Liste des tableaux :	55

Introduction générale :

L'Algérie est un pays historiquement plurilingue. La situation sociolinguistique en Algérie se caractérise par la présence de plusieurs langues (arabe classique, arabe dialectal, tamazight, français). Cette diversité langagière donne naissance à plusieurs phénomènes socio-langagiers.

La langue française occupe un statut spécifique en Algérie. Elle est entrée en Algérie durant la colonisation et elle a acquis le statut d'une langue étrangère juste après l'indépendance. Cette dernière est présente dans différentes situations en parallèle avec la langue arabe. Elle est toujours utilisée dans les pratiques langagières des locuteurs algériens. L'enseignement de cette langue commence en 3ème année primaire mais sa maîtrise se diffère d'un apprenant à un autre. Quand l'apprenant est arrivé en université pour faire des études supérieures en langue étrangère il s'apercevra vite qu'il se retrouve dans une situation pénible face à la maîtrise de cette langue c'est pourquoi, on constate l'existence du sentiment d'insécurité linguistique chez les locuteurs algériens.

L'insécurité linguistique est apparue dans les travaux de William Labov centrés sur la stratification sociale des variables linguistiques en 1976. Elle se caractérise par l'absence du confort linguistique chez le locuteur face à une langue étrangère. C'est le cas des locuteurs algériens et plus précisément les étudiants de français au début de leur cursus. Le contact avec cette langue provoque un sentiment d'insécurité chez eux.

Dans notre présente recherche qui s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique et qui a pour titre «l'insécurité linguistique au milieu universitaire » nous allons étudier le phénomène de l'insécurité linguistique chez les étudiants de première année de français au département de Chadli Ben Djedid El Tarf.

Nous avons choisi d'étudier ce phénomène d'insécurité linguistique car nous avons constaté un échec de communication chez la plupart des étudiants étant en classe surtout au début de leur cursus.

Nous avons posé notre problématique comme suit :

- Quel est l'origine du sentiment d'insécurité linguistique qui ne cesse d'entraver les étudiants de 1^{ère} année de français du département de Chadli Bendjedid ?

Cette question principale nous dirige vers deux autres questions secondaires :

- Quels sont les signes qui montrent l'existence de ce phénomène chez ces étudiants ?

- L'insécurité linguistique a-t-elle une relation avec la non-maîtrise de la norme ?

Pour répondre à ce questionnement nous proposons les hypothèses suivantes :

L'insécurité linguistique serait un sentiment d'inconfort ressenti par une personne au cours d'un échange verbal.

- Les jugements négatifs des étudiants de leurs propres pratiques pourraient déclencher ce sentiment d'insécurité linguistique.

- L'insécurité linguistique pourrait être liée à plusieurs facteurs tels que la méconnaissance de la norme.

Notre objectif est de retracer l'origine de ce sentiment chez les étudiants et de connaître les signes qui le caractérisent pour faciliter à ces derniers de surmonter ce problème.

Pour répondre à ce questionnement, nous avons choisi une méthode qualitative à partir de laquelle nous réalisons un entretien avec dix étudiants de première année français.

Nous allons donc, analysé les enregistrements obtenus lors de l'entretien après leurs transcriptions orthographiques. Nous avons choisi les étudiants de première année car ils sont au début de leur parcours d'apprentissage professionnel de cette langue ce qui les oblige d'être en contact régulier avec elle.

Notre travail de recherche est divisé en trois chapitres. Un chapitre théorique, un chapitre méthodologique et un chapitre d'analyse.

Dans le premier chapitre, nous allons mettre en évidence la situation sociolinguistique en Algérie, nous allons présenter aussi les différentes langues parlées en Algérie. Puis nous allons identifier d'autres notions importantes qui sont en rapport avec notre thème.

Ensuite, dans le deuxième chapitre qui est méthodologique, nous allons présenter le corpus de notre travail de recherche. Nous allons parler sur l'entretien qui englobe le choix, le guide, le public, le déroulement de l'entretien et la transcription.

Enfin, le troisième chapitre consiste à décrire et à analyser les résultats obtenus lors de l'entretien afin de trouver des réponses à nos questions.

Pour conclure ; nous allons répondre brièvement à ce qui a déjà été traité au cours de notre travail de recherche.

PREMIER CHAPITRE : Cadrage théorique :

Introduction partielle :

La situation sociolinguistique en Algérie connaît une richesse au niveau des langues. Ce pays se caractérise par la présence de plusieurs codes linguistiques (arabe classique, arabe standard, français, tamazigh). Cette diversité est liée à l'histoire de l'Algérie et à son axe géographique.

Dans ce chapitre et a fin d'étudier le phénomène d'insécurité linguistique, nous allons donner un bref aperçu sur les langues en présence en Algérie ainsi que leur statuts. Ensuite nous allons aborder brièvement quelques concepts essentiels relatifs à l'étude de l'insécurité linguistique.

1 La situation sociolinguistique en Algérie :

Comme plusieurs autres pays dans le monde, l'Algérie est considéré comme pays plurilingue.

S.ABDELHAMID (2002 : 35) affirme que le paysage linguistique en Algérie est compliqué : « *Le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme* »

Cette complexité du paysage linguistique est liée à plusieurs critères. La diversité linguistique en Algérie est principalement due à plusieurs facteurs qui ont contribué à façonner le paysage linguistique de l'Algérie aujourd'hui.

L'histoire de l'Algérie et son espace géographique ont une grande relation avec la coexistence de plusieurs langues. L'Algérie a été une zone d'influence et de colonisation (Phéniciens, Romains, Vandales, Byzantins, Arabes, Portugais, Espagnols, Turcs et enfin Français). Plusieurs conquêtes ainsi que la colonisation française ont fait de l'Algérie un pays plurilingue.

Après l'indépendance de l'Algérie en 1962 la réalité langagière des locuteurs algériens a complètement changé non seulement par la généralisation de l'arabe classique comme langue officielle mais aussi du français au statut de première langue étrangère.

1.1 Le statut des langues en Algérie :

Trois langues (arabe, français, berbère) sont en usage dans l'Algérie ainsi que leurs variantes. Ces langues sont inégalement mises en valeur en fonction de paramètres socio-historiques et politiques.

1.1.1 L'arabe classique :

Parmi les langues présentes en Algérie, il y a l'arabe littéraire ou bien classique qui présente la langue nationale et officielle de la république algérienne. Elle a été déclarée par l'état algérien comme langue officielle après l'indépendance

afin de recouvrir le vecteur de la culture nationale quasiment effacé par la présence coloniale en Algérie il y a plus d'un siècle. Malgré les efforts employés par l'état, l'arabe classique est utilisé seulement dans des contextes formels et dans les institutions scolaires. Cette langue n'est pas pratiquée par la société algérienne pour les besoins de communication quotidienne.

1.1.2 L'arabe dialectal :

L'arabe dialectal est la langue maternelle des algériens. Elle leur permet d'affirmer leur identité et de se communiquer entre eux au quotidien. Elle présente l'instrument de communication familiale et sociale pour la majorité de la population algérienne et maghrébine comme le souligne A.KHATIBI (1983 : 191) : *« L'arabe dialectal est la langue maternelle de la quasi-totalité des maghrébins .C'est la langue de l'affect, de première socialisation. Elle est définie comme la langue inaugurale corporellement »*

L'arabe dialectal vit et évolue au sein de la population algérienne. Elle est utilisée dans différents domaines. La prononciation de cette langue se diffère selon les régions et l'origine géographique des locuteurs. Alors, on distingue par exemple l'oranais, l'algérois, le parler de l'est, etc. En effet, on peut facilement distinguer entre le parler citadin et rural.

1.1.3 Le tamazight :

Le tamazight ou bien la langue "berbère" est la langue nationale et maternelle pour la communauté berbérophone. Elle se présente sous forme de plusieurs dialectes (le kabyle, le chaoui, le mozabite et le targui) ces variantes sont regroupées dans un seul mot "tamazight". Depuis 2012 cette appellation est tirée de leur propre langue qui veut dire homme libre.

En Avril 2002 Le tamazight est déclaré comme langue nationale en Algérie. Ensuite, en 2016, Elle est prononcée langue officielle dans *l'article 3 bis de la Constitution de 2016*.

1.1.4 Le français :

La langue française est entrée en Algérie durant la colonisation. Elle occupe une place importante dans la société algérienne. Elle est employée dans différents domaines et dans le parler quotidien algérien.

G. GRANDGUILLAUME affirme dans son article :

« La langue française a été introduite par la colonisation. Si elle fut la langue des colons, des Algériens acculturés, de la minorité scolarisée, elle s'imposa surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de gestion du pays, dans la perspective d'une Algérie française. »

Cette langue est considérée comme la première langue étrangère en Algérie dès la période coloniale, elle a connu une évolution considérable dans différents domaines tel que l'éducation, la politique, l'administration, l'enseignement, etc.

Le français garde toujours sa place et son prestige dans la société algérienne après l'indépendance. Il était même intégré dans le système éducatif algérien comme langue obligatoire.

1.1.5 Autres langues étrangères :

Il existe d'autres langues étrangères qui s'enseignent marginalement en Algérie mais qui ne sont pas pratiquées quotidiennement de la part des locuteurs algériens sauf le cas de l'anglais qui commence d'avoir une certaine popularité parmi les jeunes d'aujourd'hui. Notons que cette langue est intégrée dans le programme d'enseignement algérien à partir du cycle moyen.

2 Le contact de langues

Le concept de contact de langue est apparu pour la première fois avec WEINREICH (1953) dans le livre « langage in contact »

« Le contact des langues inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu. Le contact des langues réfère au fonctionnement psycholinguistique de l'individu qui

maitrise plus d'une langue, donc de l'individu bilingue » Hamers, cité par Moreau (1997 :94)

On peut dire qu'il y a contact de langues quand l'existence de plus d'un code linguistique pourrait avoir une incidence sur le comportement langagier des individus.

2.1 Le bilinguisme

Le bilinguisme est l'une des principales conséquences du contact de langues. Il s'agit de la capacité de maîtriser deux langues à la fois.

Selon Bloomfield, être bilingue c'est avoir la compétence du locuteur natif dans deux langues. C'est-à-dire un locuteur est bilingue quand il maîtrise parfaitement deux langues à l'oral qu'à l'écrit comme un locuteur natif. Mais comme cela est assez rare, d'autres chercheurs ont considéré que pour désigner une personne comme bilingue il suffit d'employer deux systèmes linguistiques en communiquant sans la nécessité de les maîtriser parfaitement.

En effet, le bilinguisme touche la plupart des locuteurs dans le monde il est loin d'être un phénomène exceptionnel.

2.2 Le plurilinguisme

« Le plurilinguisme est une notion linguistique qui signifie l'utilisation variable des langues ou des variables linguistiques diverses, par un individu, ou un groupe, à des degrés divers » (BOUSSAADIA, Z, L, 2002 : 96)

Autrement dit le plurilinguisme est un phénomène dans lequel une communauté linguistique ou un individu utilise plusieurs langues dans diverses sphères de communication (au sein de sa famille, dans ses relations sociales, dans ses relations avec l'administration, etc.).

2.3 Le contact de langue (français/ arabe) en Algérie :

En Algérie le bilinguisme arabe/français est né à cause de la colonisation française. La plupart des algériens étaient des bilingues car le français était la

langue dominante en Algérie. Après l'indépendance, l'état algérien a généralisé l'arabe classique comme langue officielle dans tout le territoire algérien pour faire de l'Algérie un pays unilingue. L'utilisation du français dans plusieurs domaines ainsi que l'enseignement de français dans l'école augmentent le nombre des bilingues de plus en plus. On peut dire, donc, que la réalité langagière des locuteurs algériens a complètement changé d'un bilinguisme imposé à un bilinguisme honteux ce qui donne naissance à plusieurs phénomènes linguistiques.

2.4 L'alternance codique :

Ce phénomène est appelé aussi le mélange des langues. C'est l'équivalent de code switching en anglais. Il est issu des études anglo-saxonnes.

D'après GUMPERZ, l'alternance codique est définie comme suit :

« La juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal, de passage où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents. L'alternance peut prendre la forme de deux phrases qui se suivent, ou apparaître à l'intérieure d'une seule phrase. » GUMPERZ (1989 :57)

Ainsi, c'est l'utilisation de deux codes linguistiques différents lors d'un échange verbal.

3 Les représentations et attitudes linguistiques

3.1 Les représentations :

« Dans la perspective associationniste de F. DE SAUSSURE la représentation est l'apparition de l'image verbale mentale chez le locuteur » (Dictionnaire de linguistique des sciences de langage, 2012 :410)

Les représentations portent sur les objets qui constituent la réalité sociale elles se traduisent par l'expression d'un point de vue à propos d'une chose.

3.2 Les attitudes :

« *Les attitudes langagières constituent l'ensemble des opinions explicites ou implicites sur l'usage d'une langue* » (Dictionnaire de linguistique des sciences de langage, 2012 : 57)

L'attitude détermine un comportement. Nous ne pouvons pas connaître l'attitude d'une personne car elle est intériorisée, la seule manière de la connaître est de la voir sous forme d'un comportement qu'il soit positif, négatif ou neutre ou bien sous une autre forme qui est ce qu'on appelle les échelles d'attitude.

4 La norme

Le sentiment d'insécurité linguistique est lié à la maîtrise de la norme. La norme est une notion d'origine allemande qui est née suite au contact avec la philosophie néo-kantienne après elle s'est développée suite aux nouvelles sciences sociales allemandes et anglo-saxonnes.

4.1 Définition de la norme

La norme est un ensemble de règles et des lois que le locuteur doit respecter pour qu'il puisse maîtriser la langue d'une manière correcte.

4.2 Les types de la norme

Les linguistes ont distingué cinq types de normes :

4.2.1 Les normes objectives

Elles concernent les habitudes linguistiques communes dans une communauté linguistique (le type d'unité utilisé, la valeur employée, la situation, etc.) Ces normes ne s'appliquent pas dans le même champ. Donc elle présente l'usage courant d'une langue.

4.2.2 Les normes descriptives

Ce type de norme clarifie les normes objectives définies ci-dessus de manière explicite. Ces normes ne doivent pas porter des jugements de valeur sur la

description des faits observés. Il est important de comprendre qu'elles ne décrivent pas en détail les normes objectives.

4.2.3 Les normes prescriptives

Appelées aussi normes normatives, elles servent à identifier un ensemble de normes objectives.

4.2.4 Les normes subjectives :

Appelées aussi les normes évaluatives, elles correspondent aux attitudes et représentations linguistiques. Elles fournissent une valeur esthétique à divers usages du langage.

4.2.5 Les normes fantasmées :

Les normes fantasmées s'inscrivent dans le domaine des représentations et les attitudes linguistiques. Elle présente la façon dont les membres d'une communauté linguistique conçoivent ce qu'est la norme.

5 L'insécurité linguistique

Selon Calvet : « *Il y a insécurité linguistique lorsque les locuteurs considèrent leur façon de parler comme peu valorisante et ont en tête un autre model, plus prestigieux mais qu'ils ne pratiquent pas* » Calvet (2009 : 47).

En effet, l'insécurité linguistique se manifeste chez le locuteur quand il pense toujours qu'il y'a une autre forme de pratiques linguistiques plus légitime que la sienne mais qu'il ne l'emploie pas. Autrement dit l'insécurité linguistique se manifeste lorsque le locuteur connaît la distance entre sa langue et la langue légitime.

5.1 Naissance et développement du concept d'insécurité linguistique

5.1.1 La notion d'insécurité linguistique chez William LABOV

L'insécurité linguistique est un terme récent qui est apparu pour la première fois dans l'ouvrage de « la sociolinguistique » de William LABOV en 1976 centré sur la stratification sociale des variables linguistiques.

« Les locuteurs de la petite bourgeoisie sont particulièrement enclins à l'insécurité linguistique, d'où il s'ensuit que, même âgés, ils adoptent de préférence des formes de prestige usitées par les membres plus jeunes de la classe dominante. Cette insécurité se traduit chez eux par une très large variation stylistique » LABOV (1976 :183)

Ce linguiste américain a réalisé une enquête sur la stratification sociale du / r / dans les grands magasins new yorkais .Certains signes d'insécurité linguistique ont été remarqués chez certaines personnes interrogées. Ces indices sont surtout présents chez les locuteurs de la petite bourgeoisie.

5.1.2 La notion d'insécurité linguistique chez Pierre Bourdieu

Suite aux recherches de LABOV sur la stratification sociale, Bourdieu en 1982 suggère dans son livre « Ce que parler veut dire » une analyse des échanges linguistiques où il a ajouté les concepts de « marché linguistique »¹ et de « domination symbolique ».

« Corrections ponctuelles ou durables, auxquelles les dominés soumettent, consciemment ou inconsciemment, les aspects stigmatisés de leurs prononciations, de leur lexique (avec toutes formes d'euphémismes) et de syntaxe ; ou dans le désarroi qui leur "fait perdre tous leurs moyens" les rendant incapables de "trouver leurs mots", comme s'ils étaient soudain dépossédés de leur propre langue. Bourdieu (1982:38)

En effet, toute situation linguistique fonctionne comme un marché sur lequel le locuteur de la classe dominée est maintenu en insécurité linguistique lorsqu'il essaye d'imiter le modèle linguistique de la classe dominante.

Pour conclure, on peut dire que Bourdieu s'intéresse à la présence de l'insécurité linguistique au niveau lexique et syntaxique, alors que W. LABOV ne se préoccupe que de l'aspect phonologique.

¹ *Marché linguistique : Le terme marché linguistique est défini comme « L'ensemble des conditions politiques et sociales d'échange des producteurs consommateurs » Bourdieu (1982:48)*

5.1.3 La notion d'insécurité linguistique chez Jean Louis Calvet

Calvet définit le couple sécurité/insécurité linguistique comme suit :

« On parle de sécurité linguistique lorsque, pour des raisons sociales variées, les locuteurs ne se sentent pas mis en question dans leur façon de parler, lorsqu'ils considèrent leur norme comme la norme. À l'inverse, il y a insécurité linguistique lorsque les locuteurs considèrent leur façon de parler comme peu valorisante et ont en tête un autre modèle, plus prestigieux, mais qu'ils ne pratiquent pas »
Calvet (1993 : 37)

Autrement dit on constate la présence de phénomène d'insécurité linguistique lorsqu'un locuteur trouve des obstacles qui l'empêchent de s'exprimer oralement. Par contre le locuteur se trouve en sécurité linguistique lorsqu'il arrive à la bonne maîtrise de la norme.

5.1.4 La notion de l'insécurité linguistique chez Michel FRANCARD

C'est le premier qui a étudié le phénomène de l'insécurité linguistique dans un milieu d'enseignement. Il a mis en évidence la relation entre l'insécurité linguistique et la scolarisation :

« Les locuteurs dans une situation d'insécurité linguistique mesurent la distance entre la norme dont ils ont hérité et la norme dominant le marché linguistique. L'état de sécurité linguistique, par contre, caractérise les locuteurs qui estiment que leurs pratiques linguistiques coïncident avec les pratiques légitimes, soit parce qu'ils sont effectivement les détenteurs de la légitimité, soit parce qu'ils n'ont pas conscience de la distance qui les sépare de cette légitimité. » FRANCARD (1997, 172)

Ce qui fait que l'insécurité linguistique se manifeste lorsque les locuteurs connaissent la distance entre leur langue maternelle et la langue légitime. Par contre, la sécurité linguistique se manifeste quand les locuteurs pensent que leurs pratiques linguistiques avec une langue légitime sont suffisantes, ou parce qu'ils connaissent la distance mais qu'ils la négligent.

5.2 Les formes de l'insécurité linguistique :

5.2.1 Insécurité linguistique dite :

Elle présente l'ensemble des commentaires et jugements négatifs des locuteurs sur leur propre langue. Elle se manifeste souvent Lors de l'analyse du discours épi linguistique.

5.2.2 Insécurité linguistique agie :

L'insécurité linguistique agie se manifeste dans les pratiques des locuteurs lors de la communication avec une langue qui semble légitime. Elle se caractérise par le fait de recours mécanique aux procédés d'hypercorrection et d'auto correction.

5.3 Les signes de l'insécurité linguistique

5.3.1 L'hypercorrection

Ce phénomène se produit lorsque le locuteur croit qu'il existe une solution qui peut lui éviter le sentiment d'insécurité linguistique en imitant la forme dominante qui est pour lui plus prestigieuse. L'hypercorrection est l'expression du sentiment de ne pas maîtriser les règles de la langue. De plus, c'est le résultat de l'insécurité linguistique. Donc l'hypercorrection est relative aux normes. Montrer qu'il s'agit d'une déviation consciente, d'une correction qui se produit en raison d'une erreur ou d'une méconnaissance des règles régissant la langue. Cela est un problème de mauvaise application des règles qui ne sont pas pleinement assimilées (les règles de prononciation française).

5.3.2 L'auto-évaluation

Ce terme désigne une évaluation individuelle par l'apprenant sur son propre travail ou comportement. L'apprenant peut évaluer et juger lui-même ses compétences dans une langue étrangère par exemple sa compréhension et sa production à (l'écrit/ l'oral).

«L'auto-évaluation : évaluer ses habilités à accomplir une tâche langagière ou un acte de communication ; évaluer le résultat de sa performance langagière ou de ses apprentissages » (Cyr Paul, op.cit. P. 46.)

Pour que l'auto-évaluation fonctionne, l'apprenant doit apprendre à s'évaluer à travers ses outils qui l'aideront à se positionner par rapport aux objectifs d'apprentissage.

5.4 Les types d'insécurité linguistique :

5.4.1 La typologie de Calvet :

Selon lui il existe 3 types d'insécurité linguistique : insécurité formelle, identitaire et statutaire.

5.4.1.a Insécurité formelle :

C'est le cas où le locuteur considère qu'il applique une forme linguistique non légitime (sa propre pratique linguistique est non conforme aux normes).

5.4.1.b Insécurité identitaire :

C'est le cas où le locuteur pense que sa propre langue ne correspond pas à la communauté réelle dans laquelle il appartient ou celle qu'il désire intégrer.

5.4.1.c Insécurité statutaire :

C'est le cas où le locuteur pratique une forme linguistique qui n'a pas un statut reconnu « illégitime ».

5.4.2 La typologie d'Aude BRETEGNIER

Aude BRETEGNIER distingue trois types d'insécurité linguistique qui se décrivent comme suit :

5.4.2.a Insécurité linguistique normative :

Elle est liée à la perception de l'illégitimité des usages par rapport à la norme linguistique de référence.

5.4.2.b Insécurité linguistique identitaire :

Elle est liée au sentiment où le locuteur se sent qu'il n'a pas l'identité qui l'autorise d'utiliser une telle forme linguistique

5.4.2.c Insécurité linguistique communicative :

Elle est liée au sentiment où le locuteur se sent que la langue dans sa propre communauté risque d'être attirée par d'autres communautés plus prestigieuses et plus puissantes.

Conclusion partielle :

Dans ce chapitre, nous nous sommes intéressés au paysage sociolinguistique algérien ensuite, nous avons abordé le cadre théorique de la notion de l'insécurité linguistique et ses rapports avec d'autres concepts sociolinguistiques tels que la norme, les représentations et les attitudes.

Le chapitre suivant sera consacré à la description et la présentation et la description de l'entretien réalisé.

DEUXIEME CHAPITRE : Méthodologie et outils de recherche :

Introduction partielle :

Dans ce chapitre nous allons aborder le cadre méthodologique de notre recherche nous avons choisir une méthode qualitative qui s'agit d'un entretien semi directif. Nous commençons, d'abord, par la présentation de notre enquête nous allons présenter les enquêtés, le terrain, le support et la durée.

Ensuite nous allons justifier le choix de notre méthode utilisée dans la recherche ainsi que la convention de transcriptions et le codage utilisé lors de la rédaction des enregistrements obtenus. Par la suite nous éclaircirons les étapes du déroulement de notre enquête en présentant les difficultés rencontrés dans la réalisation de notre recherche.

1 L'enquête :

1.1 Présentation de l'enquête :

Toute recherche est réalisée à l'aide d'une ou de plusieurs méthodes. La notre est basée sur l'enquête. Il est généralement difficile de définir une enquête car elle englobe différentes techniques (entretiens, questionnaire, analyse Contenu, analyse statistique...)

Pour pouvoir répondre à notre problématique nous avons suivi une méthode qualitative. Nous avons, d'abord, réalisé une enquête sous forme d'entretien oral enregistré avec les étudiants de première année français inscrit au département de Chadli Ben Djedid El Tarf. Il contient dix questions.

Avant de réaliser l'entretien nous avons essayé d'expliquer brièvement notre thème de recherche puis nous avons demandé de préciser quelques points importants dans la présentation tels que l'âge, le sexe, etc.

1.2 Lieu de l'enquête :

Nous avons réalisé notre enquête à l'université de Chadli Ben Djedid El Tarf au niveau du département des lettres et des langues étrangères.

1.3 Choix de public :

Nous avons choisi les étudiants de première année de français du département de français parce qu'ils sont au début de leur cursus universitaire et ils sont en contact direct avec une langue qui leur convient étrangère.

1.4 Présentation des enquêtés :

Tableau 1 : Présentation des enquêtés selon l'âge, le sexe et statut

Enquêté :	Age :	Sexe :	Statut :
ABD	51	H	Etudiant
SLH	19	H	Etudiant

NOR	18	F	Etudiante
NOU	19	F	Etudiante
ROM	19	F	Etudiante
SOU	19	F	Etudiante
MER	19	F	Etudiante
WAS	19	H	Etudiant
ROF	23	F	Etudiante

1.5 La durée d'entretien :

Ces questions sont enregistrés durant 1 heure ces enregistrements ne dépassent pas les cinq minutes.

Tableau 2 : déroulement de l'entretien

Enquêtés	Date de l'entretien	Lieu de l'entretien	Durée de l'entretien
ABD	9/5/2021	Salle 21	4 :35 min
SAL	9/5/2021	Salle 21	3 :35 min
NOR	9/5/2021	Salle 21	2.21 min
NOU	9/5/2021	Salle 21	1.53 min
ROM	9/5/2021	Salle 21	1.27 min
SOU	9/5/2021	Salle 21	1.33 min
MER	9/5/2021	Salle 21	1.20 min
WAS	9/5/2021	Salle 21	1.25 min
ROF	9/5/2021	Salle 21	1.59 min

1.6 Le support utilisé :

Pour pouvoir enregistrer les étudiants nous avons utilisé un Smartphone comme un moyen d'enregistrement.

2 Méthodologie et outils du travail :

2.1 Méthodes :

2.1.1 La méthode qualitative :

Selon François Dépelteau (2000 : 223) : « (...) *La méthode de la recherche qualitative n'est pas mathématique, elle est plutôt intensive en ce qu'elle s'intéresse surtout à des cas et à des échantillons plus restreints mais étudiés en profondeur. Cette recherche de profondeur est très importante, d'une manière générale, cela signifie d'une méthode qualitative est herméneutique, c'est-à-dire qu'elle recherche le sens et les finalités de l'action et des phénomènes sociaux* ».

Elle sert à exprimer la complexité d'un phénomène a travers son observation, sa description et son explication dans son contexte réel. Ces instruments sont (observation, entretien, étude de cas...).

2.2 L'entretien :

Un entretien est une communication orale suscitée ou demandée par l'enquêteur dans le but d'obtenir des informations sur un sujet spécifique de la part de la personne interrogée .Il existe trois types d'entretien directif, semi-directif et non directif.

2.2.1 L'entretien semi- directif

« *L'entretien semi-directif est une technique de collecte de données qui contribue au développement de connaissances favorisant des approches qualitatives et interprétatives relevant en particulier des paradigmes constructiviste.* » (Lincoln, 1995)

Dans ce type d'entretien, l'enquêté est libre de répondre au sujet soulevé par l'enquêteur, qui n'intervient que pour relancer ou repositionner l'entretien. Le contenu des questions de base est exactement le même, mais elles invitent les personnes interrogées à s'exprimer et à interagir librement.

2.3 Nos choix :

Dans notre recherche nous avons choisi la méthode qualitative. Elle s'agit d'un entretien semi directif car nous avons jugé que c'est la façon la plus fiable pour pouvoir examiner le sentiment d'insécurité linguistique chez les enquêtés.

2.4 Présentation de guide d'entretien

Le guide d'entretien est un document qui regroupe l'ensemble des questions ou thèmes à aborder lors de l'entretien. Il est structuré selon le type d'entretien que nous souhaitons mener.

Nous avons choisi des questions qui nous ont aidées d'une manière implicite de prouver la présence du sentiment d'insécurité linguistique chez les étudiants. Nous avons réalisés 9 entretiens dans lesquels ont a posé dix questions.

2.4.1 Notre guide d'entretien :

- Voulez vous vous présentez ?
- Comprenez-vous le français ?
- Selon vous, comment est votre niveau en français ?
- Que faite vous pour améliorez votre niveau ?
- Pourquoi vous avez choisi de faire français ?
- Maitrisez-vous parfaitement les règles de la langue française ? Si non pourquoi ?
- Avez-vous des difficultés quand vous exprimer en français ? Si oui pourquoi ?
- En classe, avez-vous peur de vous tromper devant vos professeurs quand vous vous exprimer en française ?
- Est ce que vous pratiquez le français hors de la classe ? Si oui ou ?
- Avez-vous peur de jugement de vos camarades quand vous vous exprimer en français ?

2.4.2 La transcription :

La transcription est la première étape qui vient après la réalisation d'un entretien, cette étape présente la première étape de l'analyse des données. il est nécessaire de transcrire fidèlement le contenu de l'entretien sans oublier le moindre détail.

2.4.2.a La convention de transcription :

Dans cette partie nous allons présenter la convention de transcription que nous avons utilisée pour lire le travail. Nous avons choisi la grille de transcription de Vion, R. (1992) ; qui se présente comme suit :

- / Rupture dans l'énoncé sans qu'il n'y ait réellement de pause.
- +, ++, +++ pause très brève, brève, moyenne.
- (p.15s) pause de 15 secondes.
- ?, ! Indique l'intonation.
- Oui : bon : Allongement de la syllabe ou du phonème qui précède (le nombre de « : » est Fonction de l'allongement.
- (Rire) description d'aspects du comportement verbal.
- <Ironique< commentaire ou interprétation personnelle du transcripateur.
- <D'accord ? < Séquence dont l'interprétation reste incertaine.
- « .. » Séquence inaudible ou incompréhensible.
- A : tu vas bien depuis la dernière fois Chevauchement de paroles
- B : ça va
- Les propos en arabe son transcrit en Italique.
- Euh, Aie, hum, On ne coupe rien dans la transcription.
- « Chépa » Représentation phonético-orthographique.

= Liaison inhabituelle.

NB : Nous ne coupons rien dans la transcription, (euh par exemple).

2.4.2.b Le codage des entretiens transcrits :

Afin de faciliter leurs repérages par le lecteur, nous avons appliqué le codage des entretiens comme suit :

- Les trois première lettre du prénom de chaque enquêté en majuscule.
- Les trois premières lettres du mot « enquêtrice » devant chaque question

3 Les difficultés rencontrées

Toute recherche scientifique présente des difficultés qu'il faut surmonter pour pouvoir continuer. La première difficulté est le manque de documentation au niveau de l'université.

Sur le terrain d'enquête, la tâche n'a pas été du tout aisé étant donné que nous sommes au cours du mois sacré du Ramadan ainsi que nous traversons une période exceptionnelle à cause de la situation sanitaire due au COVID 19. Ce qui fait que beaucoup d'étudiants s'absentent donc cette tâche n'était pas assez facile.

En raison de ce que nous venons de citer et de l'adoption de nouvelles méthodes d'enseignement nous n'avons pu faire l'entretien qu'avec neuf étudiants du département au lieu de dix.

Conclusion partielle :

Ce chapitre présente notre parcours méthodologique, qui comprend les méthodes utilisées et tous les autres choix effectués pour mener notre recherche. Pour pouvoir répondre à nos objectifs initiaux.

Dans le chapitre qui suit nous allons essayer d'analyser les résultats obtenus lors de la transcription de l'entretien réalisé a fin de pouvoir examiner la présence de phénomène d'insécurité linguistique chez les étudiants interrogés.

TROISIEME CHAPITRE : Analyse et résultats obtenus :

Introduction partielle :

Ce chapitre est consacré à l'analyse des résultats obtenus lors de nos enquêtes réalisées. Nous allons analyser les pratiques langagières des étudiants a travers leurs discours a fin de dégager les phénomènes langagiers manifesté dans leurs pratique tel que l'alternance codique et le bilinguisme.

Par la suite nous allons essayer de montrer les sphères de communication des étudiants en langue française (milieu familial, entre amis, réseau sociaux) dans le but de présenter l'utilisation quotidienne de cette langue chez les eux.

Enfin nous allons analyser le discours de ces enquêtés a fin de pouvoir examiner l'existence de phénomène d'insécurité linguistique chez eux et de ressortir les indices qui montre l'existence de ce sentiment dans leurs échanges oraux.

1 Les pratiques langagières des étudiants :

En analysant notre entretien, nous avons constaté que les étudiants utilisent différents codes linguistiques pour se communiquer et pour développer leurs idées. Ils pratiquent le français et l'arabe dialectal.

L'utilisation de ces codes linguistiques reflète la réalité sociolinguistique en Algérie. Le contact des deux langues dans les pratiques des locuteurs semble naturel parce que la plupart des locuteurs algériens utilisent le parler bilingue dans leurs conversations quotidiennes.

1.1 Le bilinguisme

L'analyse des réponses de nos enquêtés a révélé chez eux la présence de deux codes linguistiques dans leurs pratiques de tous les jours (arabe dialectal /français) cette présence reflète leurs profils de personnes plurilingues.

1.1.1 La place du français chez nos enquêtés:

La langue française est la première langue étrangères en Algérie. Comme nous l'avons déjà cité dans le premier chapitre, le bilinguisme arabe/français est né à cause de la colonisation française. La plupart des algériens étaient des bilingues car le français était la langue dominante en Algérie.

En analysant les résultats de cet entretien, nous avons constaté que la langue française est appréciée par la majorité des étudiants. La plupart ont choisi de faire le français par amour sans raison ou bien justifier.

-Enq : Pourquoi vous avez choisi de faire français ?

-NOR : « Euh Je l'ai choisi par amour parce qu'en lycée j'avais un professeur *Machaallah* qui m'a fait aimé la langue ».

-ROM : « Par amour (rire) ».

-SOU : « Em /C'est mon rêve d'enfance ».

-ROF : « Tout simplement par amour ».

1.1.2 La place de l'arabe dialectal :

Elle présente la langue maternelle des algériens. Elle est pratiquée par la plus grande majorité du peuple algérien. On l'appelle « Darija ».

La présence de cette langue dans le parler des étudiants est liée à la réalité sociolinguistique en Algérie.

1.2 L'alternance codique :

Lors de la prise de parole, nous avons remarquée que les étudiants alternent souvent les deux langues (Français / Arabe dialectal).

-ABD : « *Ana*, je vois pas l'amélioration de mon niveau de la langue français en exception/ d'autre langue Anglais et Italien qu'il faut lire la lecture ++la lecture et s'exprimer au même temps c'est ça ce qu'on appelle+ «.. » De niveau la langue *f* française ».

-SAL : « Eh+ Pour m'améliorer je Eh *Ana* ! Je trouve que +++ je trouve que l'école *wela* l'école ou bien même avant lycée *wella* c'est pas c'est pas très efficace il faut il faut+ pratiqué par exemple on peut regarder des séries des films /Je préfère ces trucs la j'aime pas beaucoup l'école ».

NOR : « Ah Je trouve que la classe c'est pas +suffisant pour bien parler le français .je pense que++ regarder des séries et des films la lecture surtout je pense quelle (rire) *rahetli* ++ je pense quelle bien (rire) «.. » ».

Le mélange des langues dans les pratiques de ces étudiants est naturel parce que la plupart des algériens utilisent le parler bilingue dans leurs conversations de tous les jours.

2 Les sphères de communication :

Nous avons constaté que les étudiants utilisent le français dans différentes situations de communications : au sein de la famille, avec leur amis et dans les réseaux sociaux.

2.1 Au sein de la famille :

Les étudiants affirment qu'ils utilisent le français avec leurs familles :

-Enq : Est ce que vous pratiquez le français hors de classe ? Si oui ou non ?

-SAL : « Oui, avec avec avec quelques amis+ que je l'ai même les parent parler ++mes parent ».

-NOU : « Oui/ avec ma famille ».

ROF : « Oui, avec mes amis / et ma famille et tous des fois utilisent le français a la maison ».

La réponse de ces étudiants confirme qu'ils utilisent le français avec leurs familles

-NOR : « Oui, à la maison « pace que » « pace que » j'ai mes cousins++ des français ».

La réponse de cette locutrice montre que les membres de sa famille sont des français ce qui l'incite aussi à parler avec eux en français.

-WAS : « Oui, je pratique le français hors de la classe Ah + je pratique le français avec ma famille des que on est des kabyle + on a un peu un mélange de kabyle et français. On est connu comme ça on parle le kabyle et le français en même temps ».

Nous constatons que cet enquêté pratique le français dans son milieu familial parce qu'ils sont des kabyles et cette région en Algérie est connu par l'utilisation quotidienne du français dans leur parler.

2.2 Avec leurs amis

Les autres étudiants affirment qu'ils pratiquent le français avec leurs amis :

-ABD: « Oui, catégoriquement la nuit, quand je j'ai fréquenté mes amis les plus âgé que moi depuis 16 ans + je fréquente quelqu'un qui parle pas l'arabe la majorité des mes amis ce sont des anciens lyciens de saint augustin c'est des gens qui ont vécu l'école française ».

Cet étudiant, par exemple utilise le français avec ses amis qui sont plus âgé que lui. Il affirme que ses amis ont vécu pendant la période coloniale donc ils parlent majoritairement en français, ce qui l'oblige de se communiquer avec eux en cette langue.

2.3 Dans les réseaux sociaux :

Les réseaux sociaux présentent une sphère de communication vaste. Certains étudiants disent qu'ils communiquent en français dans leur conversation dans les réseaux sociaux :

MER : « Parfois, avec mes amis avec+ aux réseaux sociaux ».

SOU: «Oui, avec mes amis ou des fois sur les réseaux sociaux comme Face book
«..» »

Pour **SOU** le Face book est un outil qui lui permet de communiquer en français avec d'autres personnes.

3 Les indices du sentiment d'insécurité linguistique chez les étudiants :

Malgré que nos enquêtés postulent dans des études supérieures en langue française, nous avons constaté qu'ils ont un rapport avec l'insécurité linguistique en communiquant en la langue française. Ce rapport est liée à plusieurs facteurs :

3.1 Hésitation et incertitude :

On peut expliquer le sentiment d'hésitation et d'incertitude par l'aspect psychologique de l'étudiant. Il reflète l'incompétence des étudiants de répondre correctement aux questions demandés. Ils emploient plusieurs des stratégies d'évitement (des interjections, des pauses de différentes longueurs, des mots répétés, des phrases courtes et des énoncés inachevés).

Exemples :

-SLH : « Eh+ Pour m'améliorer je Eh Ana ! Je trouve que +++ je trouve que l'école *wela* l'école ou bien même avant lycée *wela* c'est pas c'est pas très efficace

il faut il faut+ pratiqué par exemple on peut regarder des séries des films /Je préfère ces trucs la j'aime pas beaucoup l'école ».

Nous remarquons l'utilisation fréquente du « euh », « euh » chez cet enquêté et la répétition des mots qui illustrent bien le sentiment d'hésitation et d'incertitude.

-NOR : « Ah Je trouve que la classe c'est pas +suffisant pour bien parler le français .je pense que++ regarder des séries et des films la lecture surtout je pense quelle (rire) *rahatli* ++ je pense quelle bien (rire) «.. » ».

Nous remarquons que cette étudiante reste silencieuse pendant des moments pour qu'elle puisse réfléchir afin de trouver les mots exacts avant de nous répondre. L'utilisation fréquente des rires aussi montre bien cette hésitation lors de la prise de parole.

- **SOU :** « Oui un peu ».

« Moyen ».

« Oui ».

« Non, Je m'on fout ».

Cette étudiante emploie des phrases courtes et simples pour surmonter intelligemment le sentiment d'hésitation.

3.2 Auto-évaluation de leurs propres compétences :

Plusieurs enquêtés ont dit qu'ils ne sont pas satisfaits de leurs niveaux en français. Ils déclarent qu'ils ne maîtrisent pas la norme. Ces étudiants jugent négativement leurs compétences en français ce qui provoque un sentiment d'insécurité linguistique chez eux.

Enq : Maîtrisez –vous parfaitement les règles de la langue française ? Si non pourquoi ?

-ABD : « Maitrisez parfaitement je pense pas mais relativement euh +++ j'avais une très bonne base au primaire, moyen, lycée mais +l'Age/ j'ai 51 ans peut être il va tous vaporiser ».

Cet enquêté porte un jugement négative sur ses propres compétences par rapport à un modèle dans son imaginaire ce qui confirme la présence du sentiment d'insécurité linguistique chez lui.

-ROM : « Non++ Ah je trouve difficulté ».

Cette étudiante affirme quelle trouve des difficultés dans la maitrise de la norme donc elle déclare d'une manière explicite le sentiment d'insécurité linguistique chez elle.

3.3 L'hypercorrection :

Quelques étudiants ont montré qu'ils ont une bonne maitrise de la norme mais leurs prononciations sont pleines de fautes. L'exemple de cette étudiante illustre bien ce phénomène :

-Enq : « Voulez-vous vous présentez ? »

-SOU : « Je m'appelle Soundes .J'ai 19 ans .J'ai un étudiant dans première année française ».

-Enq : Maitrisez –vous parfaitement les règles de la langue française ? Si non pourquoi ?

-SOU : « Oui ».

Cette étudiante fait beaucoup de fautes grammaticales. Elle est inconsciente de sa non-maitrise de la norme, elle ne conjugue pas les verbes correctement et ignore les règles de l'accord ce qui prouve qu'elle est dans une situation d'insécurité linguistique.

3.4 Le recours a la langue arabe :

La majorité des étudiants ne s'expriment pas entièrement en français il font rappel à leur langue maternelle dans leurs conversations :

-SLH : « Eh+ Pour m'améliorer je Eh *Ana* ! Je trouve que +++ je trouve que l'école *wela* l'école ou bien même avant lycée *wela* c'est pas c'est pas très efficace il faut il faut+ pratiqué par exemple on peut regarder des séries des films /Je préfère ces trucs la j'aime pas beaucoup l'école ».

- NOR : « Ah Je trouve que la classe c'est pas +suffisant pour bien parler le français .je pense que++ regarder des séries et des films la lecture surtout je pense quelle (rire) *rahetli* ++ je pense quelle bien (rire) «.. » ».

-ABD : « *Ana*, je vois pas l'amélioration de mon niveau de la langue français en exception/ d'autre langue Anglais et Italien qu'il faut lire la lecture la lecture ++la lecture et s'exprimer au même temps c'est ca ce qu'on appelle+ «.. » De niveau la langue *f* française ».

Nous constatons que ces étudiants répètent les mêmes mots avec l'utilisation de « euh » et « ah » avec des longues pauses et nous remarquons qu'ils ont eu recours à l'arabe dans leur parler cela prouve qu'ils sont insécurisés.

3.5 La peur d'être mal jugé :

Les déclarations d'étudiants prouvent qu'ils ont peur des jugements négatifs de leurs professeurs ou de leurs camarades :

-Enq : en classe, avez-vous peur de vous tromper devant vos professeurs quand vous vous exprimez en français ?

-ABD : Devant mes professeur ++ on n'appelle pas peur +mais c'est un Trac surtout pour quelqu'un âgé comme moi, devant un enseignant moins âgé que lui c'est ce que appel un obstacle psychologique.

ABD justifie sa peur par un obstacle psychologique pour lui l'âge joue un rôle important dans la production orale, il n'accepte pas de reçu des commentaires d'une

personne moins âgé que lui .Ils affirme ca dans la question de jugement de camarade.

Enq : Avez-vous peur de jugement de vos camarades quand vous vous exprimer en français ?

ABD : « Non, ++ peur c'est question de personnalité devant de mes amis ou devant mes enseignant, quelque qui est fort de personnalité je vois que Eh les problèmes peut être++ la différence d'Age /Amon âge *ana* j'aime pas j'aime pas reçu des remarques de la part de quelqu'un d'un Age moins que moi quelque soi son diplôme je le respecte et je respecte son diplôme et je respecte tous ce qui est intellectuel mais la remarque c'est tout s'impose par l'esprit ».

Le sentiment d'insécurité linguistique se manifeste clairement dans les interventions de cet étudiant et cela est du au jugement négatif qu'il porte dans sa propre représentation.

Conclusion partielle

Dans ce chapitre nous avons constaté que les étudiants utilisent deux langues dans leurs conversations et nous avons repéré aussi l'existence du sentiment d'insécurité linguistique chez eux. Ces étudiants interrogés portent des jugements négatifs à propos de leurs propres pratiques ce qui révèlent chez eux 1 sentiment d'insécurité linguistique.

Les pratiques langagières des étudiants sont caractérisées par l'existence de plusieurs phénomènes socio-langagiers tels que le bilinguisme et l'alternance codique qui sont liée à leurs origines et à l'histoire de leur pays.

La manifestation du sentiment d'insécurité linguistique chez ces enquêtés est liée à plusieurs facteurs linguistiques et psychologiques tel que la non maîtrise de la norme, l'hypercorrection et l'auto évaluation. Ces indices montrent clairement l'existence du phénomène d'insécurité linguistique chez les enquêtés.

Conclusion générale :

Dans notre recherche sociolinguistique intitulée « L'insécurité linguistique chez les étudiants de première année inscrits au département de français à l'université Chadli Ben Djedid El Tarf », nous avons étudié l'existence du phénomène d'insécurité linguistique chez ces étudiants afin de démontrer ses origines et ses indices.

Notre enquête s'intéresse aux obstacles rencontrés par les étudiants de langue française dans leurs pratiques orales. Nous avons posé notre problématique comme suit :

Quel est l'origine du sentiment d'insécurité linguistique qui ne cesse d'entraver les étudiants de 1^{ère} année de français du département de Chadli Bendjedid ?

Cette question principale nous dirige vers deux autres questions secondaires :

- Quels sont les signes qui montrent l'existence de ce phénomène chez ces étudiants ?
- L'insécurité linguistique a-t-elle une relation avec la non-maîtrise de la norme ?

Nous avons supposé que la méconnaissance de la norme peut provoquer l'existence du sentiment d'insécurité linguistique chez les étudiants . Ce sentiment dont souffrent la plupart des étudiants les empêche de pratiquer la langue couramment.

Nous avons commencé notre recherche par la présentation du paysage sociolinguistique algérien, ensuite, nous avons défini des concepts clés qui nous aident dans l'analyse de notre corpus. Nous avons tracé le cadre théorique de la notion de l'insécurité linguistique et ses rapports avec d'autres notions sociolinguistiques tels que la norme, les représentations et les attitudes.

Nous avons, par la suite, abordé le cadre méthodologique de notre recherche où nous avons justifié le choix des méthodes et des outils utilisée dans ce travail.

Nous avons commencé par la présentation de notre enquête en présentant les enquêtés, le terrain, le support et la durée. Ensuite nous avons présenté la convention de transcription et le codage utilisé lors de la rédaction des enregistrements obtenus. Une méthode qualitative par entretiens semi-directifs nous a permis de rassembler des données que nous utilisons dans l'analyse de nos résultats obtenus.

Cette analyse nous permet de tracer l'origine de ce sentiment et de clarifier les facteurs qui peuvent causer l'insécurité linguistique chez les enquêtés au cours de la communication.

Tout d'abord, nous avons remarqué que l'histoire et l'origine des enquêtés sont des principales sources de cette insécurité. Nous avons constaté que les étudiants alternent deux langues dans leurs conversations, cette situation est liée principalement à la réalité historique algérienne.

Notre deuxième point portait sur les signes qui montrent la présence de l'insécurité linguistique chez les étudiants. Nous avons supposé que le jugement négatif de l'étudiant de ses propres pratiques peut produire ce sentiment.

Notre hypothèse s'est largement confirmée à la fin de notre recherche, car la majorité des étudiants ont déclaré qu'ils ne maîtrisent pas la norme. Cette méconnaissance de la norme se manifeste dans les pratiques langagières des étudiants interrogés. Donc la grammaire reste pour eux un ensemble de règles apprises par cœur.

Le manque de confiance, l'incertitude, l'auto évaluation, l'hypercorrection sont des signes qui montrent et prouve la présence du sentiment d'insécurité linguistique chez les étudiants.

Les résultats obtenus lors de l'enquête confirment l'hypothèse du départ et renforcent l'idée que l'insécurité linguistique dépend du degré de maîtrise de la norme cela permet à l'étudiant de s'exprimer avec plus de confiance et de facilité.

Notre travail de recherche ouvre la porte à un prochain travail, une prochaine recherche qui vise à chercher des stratégies et des solutions pour pouvoir surmonter ce phénomène chez les étudiants de français en Algérie.

Bibliographie :

Ouvrages et Articles :

- A.khatibi (1983), Amour bilingue, récit, Montpellier, Fata Morgana.
- Bloomfield, L. (1933), Language, New York ,Holt.
- Bourdieu. P(1982) Ce que parler veut dire : l'économie des échanges, Paris. Fayard
- Bretegnier.A(2002) SECURITE, INSECURITE LINGUISTIQUE, Nicole GUEUNIER, Editions L'Harmattan.
- Calvet. J-L (2009), La sociolinguistique »,Paris, Puf, QSJ.
- Calvet.J-L(1993), La sociolinguistique Que sais je?,Paris,puf.
- Chaker.s(1991) Manuel de linguistique Berbere ,Alger.
- HAMER Josiane F, Contact de langues, cité par Moreau. M-L (éd), Sociolinguistique concepts de base, Liège, Mardaga, 1997, p. 94.
- HENRI.B (2001), Introduction à la sociolinguistique, Paris, L'harmattan.
- Chachou, I. (2013). Les situations sociolinguistiques de l'Algérie, pratique Plurilingue et variété à l'œuvre, l'Harmattan, Paris.
- Dépelteau .F. (2000), La démarche d'une recherche en science humaine.
- Francard, M (1997) Insécurité linguistique ,in MOREAU,M.(1997),Sociolinguistique, Concepts de base, Liège, Mardaga.
- Francard M, 1993, en collaboration avec Lambert J et Masuy F, l'insécurité linguistique en communauté française de Belgique,Bruxelles : Ministère de la culture,
Service de la langue française

- Grandguillaume.G(2008) La francophonie en Algérie ,écoles des grands études en science sociale, paris
- GRANDGUILLAUME, Gilbert (1983) Arabisation et politique linguistique au Maghreb,Paris, Maison neuve et Larousse.
- Gumperz(1989) La Sociolinguistique interactionnelle Plurilingues et variétés à l'œuvre, Paris,l'Harmattan.
- Labov. W(1976) Sociolinguistique, Paris, Les Editions de Minuit
- Lincoln Y.S. (1995), Emerging criteria for quality in qualitative and interpretive research. Qualitative Inquiry.
- Moreaux M-L (1997) sociolinguistique : concepts de base, Sprimont, Mardaga.
- Saadi, D(1995) Note sur la situation sociolinguistique en Algérie : guerre des langues
- Taleb Ibrahimi, Kh. (2006) L'Algérie : coexistence et concurrence des Langue, Alger , Dar el Hikma
- VION, R. (1992) La communication Verbale. Analyse des interactions Hachette Supérieur, Paris.

Dictionnaire

- Dubois Jean .et al (2012) le dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, Paris, Larousse Bordas.

Mémoires de magistère et thèses

- ABDELHAMID S, cité par, ZEKRINI S, 2015, Attitudes et représentation sociolinguistiques des langues présentes en Algérie : cas des locuteurs de Souk-El-Tenine, mémoire de master, université Abderahmane Mira (Bejaïa), Algérie.

- BEDJAOUI Nabila, Thèse de Magister, « Insécurité linguistique chez les étudiants du FLE du département de français de l'université de Biskra », Université de Mohamed Khider, Biskra, 2007.
- Boussadia Z.L, (2008) Thèse de Magister, « L'ÉMERGENCE DU FRANÇAIS DANS LE DISCOURS » École Doctorale de Français Antenne de Msila, Msila.
- Drablia dalia, (2020). Mémoire de master « L'origine du malaise linguistique chez les étudiants de l'université de EL TARGHAYAT », EL Targhayat
- HARBI Sonia, (2011) Thèse de Magister, « Les représentations sociolinguistiques des langues (arabe, français) chez les étudiants en psychologie de l'université de Tizi-Ouzou », PUBLICITAIRE ALGÉRIEN
- M.Abdelkader Aggoub, (2019). Mémoire de master « insécurité linguistique chez les enseignants du FLE, du phénomène à la difficulté : cas des enseignants des trois cycles CEP, PEM et PES, écoles normale supérieure de Laghouat, Laghouat.

Sitographie :

- Grandguillaume, G. (2004). « La francophonie en Algérie ». Dans Hermès, la Revue 2004/3(n°40), PP. 75-78. Repéré à <https://www.cairn.info/revue.hermes-la-revue2004-3-page-75.htm>. Consulté le: 29 mai 2021.
- Grandguillaume, G, Langues et représentations identitaires en Algérie [http://grandguillaume.free.fr/ ar_ar / langrep.html] Page consultée le : 11 mai 2021
- Constitution de la République Algérienne Démocratique et Populaire, <www.joradp.dz> consulté le : 15 mai 2021

Annexes :

Entretiens transcrits :

Entretien numéro 1 : ABD, 52 ans, Le 09/05/2021. Etudiant en Première Année (Français) à L'université d'El Tarf. (Code d'entretien ABD)

1-Bonjour

-Bonjour

2-Voulez-vous vous présentez ?

Je m'appelle Bousida Abdennour Sernomi Faycel .J'ai 51 ans père de deux enfants première année.

3-comprenez –vous le français ?

-Relativement + Je me considère que mon niveau est pas vraiment super extra ! Mais bien ++ donc c'est acceptable et faisable.

4-Selon vous, comment est votre niveau en français ?

-Mon niveau je le considère qu'il est acceptable.

5-Que faite vous pour améliorer votre niveau ?

-*Ana*, je vois pas l'amélioration de mon niveau de la langue français en exception/ d'autre langue Anglais et Italien qu'il faut lire la lecture la lecture ++la lecture et s'exprimer au meme temps c'est ca ce qu'on appelle+ «.. » De niveau la langue *f* française.

6-Pourquoi vous avez choisi de faire français ?

-J'ai choisi de faire français parce que c'est le vieux temps quand j'étais en classe de terminale science bilingue eh science humaine la majorité des bordasse c'étaient en langue latine et exceptionnellement langue français (math, physique) la période j'étais attaché j'ai commencé par la presse première année secondaire et la presse jour a l'autre a un livre *w hakada*.

7-Maitrisez –vous parfaitement les règles de la langue française ? Si non pourquoi ?

-Maitrisez parfaitement je pense pas mais relativement euh +++ j'avais une très bonne base au primaire, moyen, lycée mais +l'Age/ j'ai 51 ans peut être il va tous vaporiser.

8-Avez-vous des difficultés quand vous exprimer en français ? Si oui pourquoi ?

-Absolument rien.

9-EN classe, avez-vous peur de vous tromper devant vos professeurs quand vous vous exprimer en français ?

-Devant mes professeur ++ on n'appelle pas peur +mais c'est un Trac surtout pour quelqu'un âgé comme moi, devant un enseignant moins âgé que lui c'est ce que appel un obstacle psychologique.

10-Est ce que vous pratiquez le français hors de classe ? Si oui ou non ?

-Oui, catégoriquement la nuit, quand je j'ai fréquenté mes amis les plus âgé que moi depuis 16 ans + je fréquente quelqu'un qui parle pas l'arabe la majorité des mes amis ce sont des anciens lyciens de saint augustin c'est des gens qui ont vécu l'école française.

11-Avez-vous peur de jugement de vos camarades quand vous vous exprimer en français ?

-Non, ++ peur c'est question de personnalité devant de mes amis ou devant mes enseignant, quelque qui est fort de personnalité je vois que Eh les problèmes peut être++ la différence d'Age /Amon âge *ana* j'aime pas j'aime pas reçu des remarques de la part de quelqu'un d'un Age moins que moi quelque soi son diplôme je le respecte et je respecte son diplôme et je respecte tous ce qui est intellectuel mais la remarque c'est tout s'impose par l'esprit.

Entretien numéro 2 : SAL. Le 09/05/2021.Etudiant en Première Année (Français) à L'université d'El Tarf. (Code d'entretien SAL)

1-Bonjour

-Bonjour

2-Voulez-vous vous présentez ?

-Je m'appelle+Salah Bengari. On me connaît avec Dady.

3-Comprenez –vous le français ?

-Oui.

4-Selon vous, comment est votre niveau en français ?

-+C'est pas moi qui peut dire /Je dirais moyen.

5-Que faites vous pour améliorer votre niveau ?

Eh+ Pour m'améliorer je Eh Ana ! Je trouve que +++ je trouve que l'école *wela* l'école ou bien même avant lycée *wella* c'est pas c'est pas très efficace il faut il faut+ pratiqué par exemple on peut regarder des séries des films /Je préfère ces trucs la j'aime pas beaucoup l'école.

6-Pourquoi vous avez choisi de faire français ?

-Franchement, c'étais pas moi qui l'as choisi, c'est était ma sœur parce qu'elle ++ me connaît très bien elle sait que « chwi » ++ que j'ai trop la flemme /je ne réveille pas le matin donc c'est elle /elle a choisi sa puisque elle sait que c'est quelque chose que je peux faire sans trop me gêner+ sans trop d'effort.

7-Maitrisez –vous parfaitement les règles de la langue française ? Si non pourquoi ?

-Non, +++je sais pas les règles les règles j'aime pas tout ce qui est règle j'aime pas les règles.

8-Avez-vous des difficultés quand vous exprimer en français ? Si oui pourquoi

-Ah, j'ai quelque difficulté quand je m'exprime mais ce n'est pas la langue qui me gêne. C'est le c'est un truc de+ j'ai beaucoup d'idée au même temps du coup je peux pas m'organisé donc c'est ca mon problème.

9-EN classe, avez-vous peur de vous tromper devant vos professeurs quand vous vous exprimer en français ?

-bah ! Non.

10-Est ce que vous pratiquez le français hors de classe ? Si oui ou non ?

-Oui, avec avec avec quelques amis+ que je l'ai même les parent parler ++mes parents des fois utilisent le français a la maison.

11-Avez-vous peur de jugement de vos camarades quand vous vous exprimer en français ?

-Ah non, je m'en bats.

Entretien numéro 3 : NOR, 18 ans, Le 09/05/2021.Etudiant en Première Année (Français) à L'université d'El Tarf.(Code d'entretien NOR)

1-Bonjour

-Bonjour

2-Voulez-vous vous présentez ?

-Oui, Avec plaisir .Je m'appelle Bordj Nourhene .J'ai 18 ans .je suis une étudiante en 1ere année licencier en langue française..

3-Comprenez –vous le français ?

-Oui, Un peu.

4-Selon vous, comment est votre niveau en français ?

-Je le trouve moyen, on peut le dit on peut dit acceptable.

5-Que faite vous pour améliorer votre niveau ?

-Ah Je trouve que la classe c'est pas +suffisant pour bien parler le français .je pense que++ regarder des séries et des films la lecture surtout je pense quelle (rire) *rahetli* ++ je pense quelle bien (rire) «.. ».

6-Pourquoi vous avez choisi de faire français ?

Euh Je l'ai choisi par amour psk en lycée .j'avais un professeur *Machaallah* qui m'a fait aimer la langue.

7-Maitrisez –vous parfaitement les règles de la langue française ? Si non pourquoi ?

-Non, « panceque »++ je les trouve un peu difficile pour moi.

8-Avez-vous des difficultés quand vous exprimer en français ? Si oui pourquoi ?

-Oui un peu, « panceque » c'est pas c'est pas ++ ma langue maternelle.

9-EN classe, avez-vous peur de vous tromper devant vos professeurs quand vous vous exprimer en français ?

-Non.

10-Est ce que vous pratiquez le français hors de classe ? Si oui ou non ?

-Oui, a la maison « panceque » « panceque » j'ai mes cousins++ des français.

11-Avez-vous peur de jugement de vos camarades quand vous vous exprimer en français ?

-Non.

Entretien numéro 4 : NOU, 19ans Le09/05/2021.Etudiant en Première Année (Français) à L'université d'El Tarf .(Code d'entretien NOU)

1-Bonjour

-Bonjour

2-Voulez-vous vous présentez ?

-Oui, bien sure .Je m'appelle Bougar Nour El Yakin .J'ai j'ai 19 ans .J'habite a Bouhadjar .Je suis une étudiante première année langue française.

3-comprenez –vous le français ?

- Un peu.

4-Selon vous, comment est votre niveau en français ?

-Moyen.

5-Que faite vous pour améliorer votre niveau ?

-(p.15s) Em++ je sais pas.

6-Pourquoi vous avez choisi de faire français ?

-Je ne choisis pas la langue française ils m'ont envoyé.

7-Maitrisez –vous parfaitement les règles de la langue française ? Si non pourquoi ?

-Oui.

8-avez-vous des difficultés quand vous exprimer en français ? Si oui pourquoi

-Oui, +++ Em +stresse par exemple quand je présente +++ em une idée ou un exposé ou un projet.

9-EN classe, avez-vous peur de vous tromper devant vos professeurs quand vous vous exprimer en français ?

- Je ne comprends pas non.

10-Est ce que vous pratiquez le français hors de classe ? Si oui ou non ?

-Oui/ avec ma famille.

11-Avez-vous peur de jugement de vos camarades quand vous vous exprimer en français ?

-Oui .les commentaires.

Entretien numéro 5 :ROM., 19 ans. Le 09/05/202.Etudiant en Première Année (Français) à L'université d'El Tarf.(Code d'entretien ROM.)

1-Bonjour

-Bonjour

2-Voulez-vous vous présentez ?

-Je m'appelle Romaiissa Je suis une étudiante de premier année français (p.15s).J'ai19 ans.

3-Comprenez –vous le français ?

-Oui, un peu.

4-Selon vous, comment est votre niveau en français ?

-Je le trouve moyen.

5-Que faite vous pour améliorer votre niveau ?

-Parfois je lis des livre des romans (rire).j'écoute la musique.

6-Pourquoi vous avez choisi de faire français ?

-Par amour (rire).

7-Maitrisez –vous parfaitement les règles de la langue française ? Si non pourquoi ?

-Non++ Ah je trouve difficulté.

8-Avez-vous des difficultés quand vous exprimer en français ? Si oui pourquoi ?

-Oui un peu ! Le stress.

9-EN classe, avez-vous peur de vous tromper devant vos professeurs quand vous vous exprimer en français ?

-Oui, toujours.

10-Est ce que vous pratiquez le français hors de classe ? Si oui ou non ?

-Oui parfois avec les amis les réseaux sociaux.

11-Avez-vous peur de jugement de vos camarades quand vous vous exprimer en français ?

-Non Jamais (rire).

Entretien numéro 6 : SOU, 19ans, Le 09/05/2021.Etudiant en Première Année (Français) à L'université d'El Tarf.(Code d'entretien SOU)

1-Bonjour

-Bonjour

2-Voulez-vous vous présentez ?

-Je m'appelle Soundes .J'ai 19 ans .J'ai un étudiant dans première année française

3-comprenez –vous le français ?

-Oui un peu.

4-Selon vous, comment est votre niveau en français ?

-Moyen.

5-Que faite vous pour améliorer votre niveau ?

-lire le livre, le roman, écouter le musique.

6-Pourquoi vous avez choisi de faire français ?

Em /C'est mon rêve d'enfance.

7-Maitrisez –vous parfaitement les règles de la langue française ? Si non pourquoi ?

-Oui.

8-Avez-vous des difficultés quand vous exprimer en français ? Si oui pourquoi ?

-Oui un peu « panceque » il y a des modules (rire) pas facile comme ++par exemple grammaire ou « chépa ».

9-EN classe, avez-vous peur de vous tromper devant vos professeurs quand vous vous exprimer en français ?

-Oui.

10-est ce que vous pratiquez le français hors de classe ? Si oui ou non ?

-Oui, avec mes amis ou des fois sur les réseaux sociaux comme Face book «.. »

11-Avez-vous peur de jugement de vos camarades quand vous vous exprimer en français ?

-Non, Je m'on fout.

Entretien numéro 7 : ROF, 23 ans, Le 09/05/2021.Etudiant en Première Année (Français) à L'université d'El Tarf.(Code d'entretien ROF)

1-Bonjour

-Oui, Bonjour

2-Voulez-vous vous présentez ?

-Je m'appelle Rofia .J'ai 23 ans .Je suis étudiante de première année français.

3-Comprenez –vous le français ?

-Oui je comprends bien le français.

4-Selon vous, comment est votre niveau en français ?

-Eh+ Je vois que mon niveau est moyen /acceptable tout simplement.

5-Que faite vous pour améliorer votre niveau ?

-Je vois des films, des séries, parfois je communiquer avec mes amis de mon niveau (rire).

6-pourquoi vous avez choisi de faire français ?

-Tout simplement par amour.

7-Maitrisez –vous parfaitement les règles de la langue française ? Si non pourquoi ?

-Oui.

8-Avez-vous des difficultés quand vous exprimer en français ? Si oui pourquoi ?

-Non, pas tellement.

9-EN classe, avez-vous peur de vous tromper devant vos professeurs quand vous vous exprimer en français ?

-Non.

10-Est ce que vous pratiquez le français hors de classe ? Si oui ou non ?

-Oui, avec mes amis / et ma famille et tous.

11-Avez-vous peur de jugement de vos camarades quand vous vous exprimer en français ?

-Non (rire).

Entretien numéro 8 : MER, 19 ans. Le 9/05/2021.Etudiant en Première Année (Français) à L'université d'El Tarf.(Code d'entretien MER)

1-Bonjour

-Bonjour

2-Voulez-vous vous présentez ?

- eh Je m'appelle Bekkar Meriem .J'ai 19 ans .Je suis première année licence français.

3-Comprenez –vous le français ?

-Em + un peu.

4-Selon vous, comment est votre niveau en français ?

-Il est acceptable, moyen mais je veux le perfectionner le plus.

5-Que faite vous pour améliorer votre niveau ?

-Lire des œuvres, des livres, écouter la musique.

6-pourquoi vous avez choisi de faire français ?

-Par volonté.

7-Maitrisez –vous parfaitement les règles de la langue française ? Si non pourquoi ?

-Oui.

8-avez-vous des difficultés quand vous exprimer en français ? Si oui pourquoi ?

-Oui, le stresse un peu.

9-EN classe, avez-vous peur de vous tromper devant vos professeurs quand vous vous exprimer en français ?

-Un peu.

10-est ce que vous pratiquez le français hors de classe ? Si oui ou non ?

-Parfois, avec mes amis avec+ aux réseaux sociaux.

11-Avez-vous peur de jugement de vos camarades quand vous vous exprimer en français ?

- Non non.

- **Entretien numéro 9** : WAS, 19ans. Le 9/05/2021.Etudiant en Première Année (Français) à L'université d'El Tarf.(Code d'entretien WAS)

1-Bonjour

-Bonjour

2-Voulez-vous vous présentez ?

-Oui avec plaisir.oui avec plaisir Je m'appelle Wassim Ben Moussa .J'ai 19 ans /Je suis un étudiant de première année licence français.

3-comprenez –vous le français ?

-Oui, je comprends bien le français.

4-Selon vous, comment est votre niveau en français ?

-Ah A mon avis, je trouve que Euh j'ai un bon niveau en français.

5-Que faite vous pour améliorer votre niveau ?

-Ahh+, je regarde des séries/ comme sa Ah avec une traduction on arabe + ou bien j'ai écoute de la music +Française.

6-pourquoi vous avez choisi de faire français ?

-Eh, j'ai toujours envie ah de parler en langue +étranger .plusieurs langue/ c'est par amour (rire) voila !

7-Maitrisez –vous parfaitement les règles de la langue française ? Si non pourquoi ?

-Oui, je maitrise parfaitement les règles de langue française.

8-Avez-vous des difficultés quand vous exprimer en français ? Si oui pourquoi

-Ah non, j'ai pas des difficultés.

9-EN classe, avez-vous peur de vous tromper devant vos professeurs quand vous vous exprimer en français ?

Non, j'ai pas peur « pacebook » on est tous ici pour apprendre.

10-Est ce que vous pratiquez le français hors de classe ? Si oui ou non ?

-Oui, je pratique le français hors de la classe Ah + je pratique le français avec ma famille des que on est des kabyle + on a un peu un mélange de kabyle et français .On est connu comme sa on parle le kabyle et le français aux même temps.

11-Avez-vous peur de jugement de vos camarades quand vous vous exprimer en français ?

-Non, j'ai pas peur de ++ de jugements « paceque » Em Ah toujours il y a des critique même si tu es très bon / il y a des critique c'est ca oui.

Liste des tableaux :

Tableau 1 : Présentation des enquêtés selon l'âge, le sexe et statut..... 19
Tableau 2 : déroulement de l'entretien..... 20